K. 313. South and North doorjambs of the West false door of the Central tower of Prasat Preah Ko, 801 Śaka

Salomé Pichon

Author of digital edition: Salomé Pichon

Identifier: DHARMA_INSCIK00313

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00313.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

〈Item S: Southern Doorjamb〉 〈S1〉 || qnak· jaṁnvan· ¿Añ· kamrateṅ·?〈kamrateṅ· Añ·〉 tvan· mrateñ· śūnyaśiva ta vraḥ ka〈S2〉mrateṅ· Añ· (śrī parame)śva(ra) ta gi sruk jaya-grāma Aṁraḥ kaṁvai I〈S3〉 gho kanloñ· (I) tai kandvan· I gvāl· kañcī I lap· kaṁvai I tai kan·A〈S4〉s· I gvāl· jīva I (g)[v]āl· dharmma I lap· krau I tai rat· saṁAp· I tai pau laṁ〈S5〉(toḥ) I tai kañcan· I lap· krau I tai can·cān· I gvāl· krau I tai ra〈S6〉t· kaṁpas· I tai [1×]s· I si rat· panlas· I gho śivagarbha I gho jendragarbha I〈S7〉 (tai teñ)· (gho) [3×]va I tai sraṅe I si rat· I tai kanteṅ· I lap· tleṁ I〈S8〉 (piṇḍa gho cak·cok)· III lap· 5 pau I psaṁma 20 II ◎

〈S9〉 [jaṁ](van·) tā[ñ· ste]ñ· vaḥ kvan· mratāñ· śrī guṇavijaya〈S10〉 [6×] [vraḥ] kaṁm-rateṅ· Añ· parameśvara kalaśa prak· I〈S11〉 [7×]n(·) 2 ṅan(·) liṅ· I pāda I parivāra I ṅan· liṅ· 5〈S12〉 [8×]ṅan(·) liṅ· 4 nu chmar· I jlvañ· srvaṅ· mās· I〈S13〉 [7×] laṅgau padma I ṅan(·) jyaṅ· III jagar· laṅgau I ◎

〈S14〉 [6×] gi pramān· (bhī)mapura sruk· pat· varuṇa nu Antāṁ〈S15〉 [6×]ya Aṁraḥ kandha I gho cpoṅ· I gho krau I gho raṅgadhara I〈S16〉 [7×] gho khñuṁ vraḥ I tai kañjaṁ I tai panlas· I lap· kanteṅ· I〈S17〉 [7×] sī kanteṅ· I sī dīrgha I sī kaṁpañ· I tai pūrṇna I〈S18〉 [6×] rat· dharmma I tai pau I tai vraḥ gadhanya I tai panheṁ I〈S19〉 [7×]tai cpoṅ· I si nara I ◎

qnak ta lvan· dau Aṅgvay· ta gi〈S20〉 [6×]ra sruk· yamaṅ· gho vrahey· I gho śrī I〈S21〉 [7×] tai kaṁvai I tai kañcū I sī rat· vraḥ prasāda I tai kan·〈S22〉[6×] (tai) kanteṅ· I tai yuvatī I lap· kanlem· I tai pansva (I)〈S23〉 [9×] tai Umādeva I gvāl· kanteṅ· I piṇda gho 8〈S24〉 [8×] lap· 4 sī rat· 7 pau 3 psaṁ 20 10 7〈S25〉 [8×] raṅko liḥ II ta dai ti leṅ· Aṣṭama caturddaśīya◎

〈Item N: Northern Doorjamb〉 〈N1〉 qnak· jaṁnvan· kamrateṅ· Añ· panlas· rājaputrī dhūlī jeṅ· vraḥ kamra〈N2〉teṅ· Añ· parameśvara cāṁ caṁnāṁ pratidina raṅko liḥ II qnak· paṁre〈N3〉 chatradhāra sī jnuṁ I mālākāra sī krau I tmoṅ· sī taṅkū I rmmāṁ tai Aṁdeṅ· I〈N4〉 caṁryyaṅ· tai kap·kep· I tai kantvan· I tai krau I tai kap·kep· sot· I〈N5〉 tai tleṁ I tai tleṁ sot· I tai panheṁ I tai kaṁpit· I tai kandep· I tai kaṁpaṅ· I〈N6〉 tai sukhamatī I pamas· jnau tai kandvac· I sī pau krau I piṇda qnak· paṁre sī III〈N7〉 tai 10 III sī pau I psaṁ 10 7•

vnvak· ta gi sre travāṅ· dralai Aṁraḥ〈N8〉 saṁAp· I gho kañjai I gho kaṁpat· I gho kṛs· I gho kan·sū I〈N9〉 gho ratnamaya I gho śrīyā I tai kanso I tai gaṅgā I sī rat·〈N10〉 śveta I sī pau śreṣṭha I tai laṅkaḥ I sī rat· kaṁpit· I tai can·〈N11〉cān· I sī rat· krau I tai qgat· I tai caṁvoḥ I tai kañjoṁ I tai ka〈N12〉nruk I piṇda Aṁraḥ I gho 6 tai 8 sī rat· III sī pau I psaṁ 10 9

〈N13〉 psaṁ qnak· paṁre nu vnvakka 20 10 6◎

qnak· jaṁnvan· kamrateṅ·〈N14〉 Añ· samrapūta gi sruk· nak· tu(ñ)·(cha) c{m}āṁ caṁnāṁ pratidina〈N15〉 raṅko liḥ 4 qnak· paṁre tai tleṁ I tai kandai I lap· vraḥ da〈N16〉yā I lap· sthira I lap· vraḥ lāṅ· I lap· kan·Ak· I tai kanr[1×]〈N17〉 pamas· jnau I tai Aṁdan· I taṁluṁ tai snuṁ I cap· vṅe gvāl· vrahey· I〈N18〉 gvāl· tgap· I dmuk· varṣā tai kan·As· I tai taṅkū I〈N19〉 Aṁraḥ qnak· sī Uy(·) I gho kan·Ut· 〈I〉 gho śrī I gho saṁAp· I gvā〈N20〉l· taṅker· I tai panheṁ I tai pau I tai kañ·yvan· I tai pau 〈I〉〈N21〉 tai saṁtoḥ vraḥ I tai rat· I tai kaṁpus· I tai rat· I tai śilālekha (I)〈N22〉 sī rat· I piṇda Aṁraḥ I gho III gvāl III tai 10 II lap· 4 sī rat· I tai rat· II〈N23〉 tai pau II psaṁ 20 8• Aṁraḥ śrī I gho kanteṅ· I gho saṁAp· I gho kñuṁ I〈N24〉 gvāl· laṅkaḥ I gho kantvap· I tai panlas· I sī rat· I lap· pnos· I tai〈N25〉 saṅ·vār· I tai saṅ·vār· sot· I tai saṁAp· I tai kañcan· I tai qnāda I〈N26〉 tai rat· pandan· I piṇda Aṁraḥ I gho 4 gvāl· I tai 6 lap· I sī rat· I tai rat· I〈N27〉 psaṁ 10 5•

piṇda nu Aṁraḥha gho 9 gvāl· 5 tai 10 8 lap· 5 sī rat· II〈N28〉 tai rat· III tai pau II psaṁma 40 III◎

qnak jaṁnvan· kamrateṅ· Añ· pit· ta〈N29〉 Acas· cāṁ caṁnāṁ raṅko liḥ II mvay· tṅai• gho krau I gho tgap· I〈N30〉 gho kañcī I gho kaṁvi I gvāl· tgap· I gvāl· kaṁsar· I gvāl· kaṁpas· I〈N31〉 tai kaṁvai I tai śrīyadeva I lap· I piṇda gho 4 gvāl· III tai II〈N32〉 lap· I psaṁ 10◎

qnak· jaṁnvan· kamrateṅ· Añ· lakṣmīndradevī• tai〈N33〉 kan·As I tai karttika I gho teṅ· qmā I gho teṅ· [1×] I gho〈N34〉 can·Añ· I gho [1×](vi) I gho dradic· I tai saṁAp· I tai jvik· I (gvā)〈N35〉(l·) [2×]y· I sī pau I piṇda gho 5 tai 4 gvāl· I sī pau I psaṁ (10) (I)

〈N36〉 qnak· jaṁnvan· kaṁsteṅ· sraṅe cāṁ caṁnāṁ raṅko liḥ II mvay· tṅai• Aṁraḥ [2×]〈N37〉 gho viṣuva I gho kan·As· I gho kañcañ· I gho jāṅ· I gho ka(nle)〈N38〉 gvāl· chek· I tai vraḥ Aditī I tai pit· so I tai kṛs· I tai [2×]〈N39〉 tai vrau I tai kan·qvan· I tai krau I tai pau kañjoṅ· I tai rat· [2×]〈N40〉 piṇda Aṁraḥ I gho 5 gvāl· I tai 7 tai rat· I tai pau I psaṁ 10 6

〈N41〉 qnak jaṁnvan· tāñ· steñ· las· kanmvay· vāp· bhātīndra ta gi [1×]〈N42〉 nu sruk· jaṁrās(·) cāṁ caṁnāṁ pratidina raṅko liḥ II gho sa[3×]〈N43〉 kdaṅ· I gho kandās· I gho cpoṅ· I gho kñuṁ vraḥ I gho [4×]〈N44〉 daṁluḥ I gho A ratnapandita I gho ktoc· I gho kaṁpit· I tai [4×]〈N45〉 ratnadeva I tai kaṁvṛk· I sī rat· kañcū I sī rat· cke I sī pau [5×]〈N46〉 I lap· dyac· kesara I sī rat· śrī I tai pau I tai ka(nle) [5×]〈N47〉 lap· ka(vik·) I tai kañcū I lap· kanteṅ· I tai pit· so I [5×]〈N48〉 rat· kñuṁ vraḥ I tai vraḥ kalpa I tai kaṁvai I tai (pra)[5×]〈N49〉 gho 9 tai 10 lap· III lap· dyac· I sī rat· III tai rat· [4×]〈N50〉 gho A I psaṁ 20 10 I (◎)

qnak· jaṁnvan· tāñ· steñ· [6×]〈N51〉 ta gi sruk· vraḥ vināya• gho prāṇa [7×]〈N52〉 cpoṅ· I gho kanloñ· I gho [2×] (may·) [6×]〈N53〉 gho veda I gho kapa (loṅ)[10×]〈N54〉 pit so I tai cpoṅ· I tai can·cān· [9×]〈N55〉 kanteṅ· I tai kañjā I tai rat· [11×]〈N56〉 gvāl· siddhivara I tai kanteṅ· [11×]〈N57〉 tai rat· kañcū I tai cke I [13×]〈N58〉 kñuṁ ge tai tgus· I tai [15×]〈N59〉 gvāl· I gvāl· dyac· [16×]

〈N60〉 qnak· jaṁnvan· tāñ· steñ· [16×]〈N61〉 gho kañcū I gho [17×]〈N62〉 gvāl· svāy· I tai [16×]〈N63〉 gvāl· I tai II psaṁ [17×]

Apparatus

〈S1〉 Añ kamrateṅ· tvan· ◇ *[...]* P. — 〈S1〉 śūnyaśiva ◇ *ś[...]yaśiva* P.

〈S2〉 (śrī parame)śva(ra) ◇ *[...]* P.

〈S3〉 kandvan· ◇ *kandvac* P.

〈S6〉 [1×]s· ◇ *[2×]* P. — 〈S6〉 si ◇ *sī* P.

〈S7〉 (tai teñ)· (gho)[3×] va I ◇ *gho [...]* P. — 〈S7〉 si ◇ *sī* P. — 〈S7〉 kanteṅ· ◇ *[2×]ṅ* P.

〈S8〉 (piṇḍa gho cak· cok·) ◇ *[...]* P.

〈S9〉 [jaṁ](van·) tā[ñ· ste]ñ· vaḥ ◇ *[...]* P.

〈S13〉 jagar· ◇ *ja[2×]* P.

〈S14〉 [6+] gi ◇ *[7+]* P. — 〈S14〉 (bhī)mapura ◇ *[1×]mapura* P.

〈S15〉 [6+]ya ◇ *[7×]* P.

〈S18〉 panheṁ ◇ *pansoṁ* P.

〈S19〉 lvan· ◇ *jvan·* P.

〈S20〉 [6×]ra ◇ *[7×]* P.

〈S22〉 [6×] (tai) kanteṅ· ◇ *[...]* P.

〈S25〉 -caturddaśīya ◇ *-catvardaśiya* P.

〈N3〉 chatradhāra ◇ *chattradhāra* P.

〈N5〉 panheṁ ◇ *pansoṁ* P.

〈N12〉 10 9 ◇ *10 7* P.

〈N16〉 sthira ◇ *lṣir* P. — 〈N16〉 lāṅ· ◇ *lan·* P.

〈N17〉 Aṁdan· ◇ *Ananta* P. — 〈N17〉 snuṁ ◇ *snu* P.

〈N20〉 panheṁ ◇ *pansoṁ* P.

〈N21〉 kaṁpus· ◇ *kaṁpas* P.

〈N26〉 pandan· ◇ *sandan* P.

〈N27〉 Aṁraḥha ◇ *Aṁraḥ[1×]* P.

〈N28〉 psaṁma ◇ *psaṁ[1×]* P. — 〈N28〉 40 III ◇ *20 III* P. — 〈N28〉 pit· ◇ *[2×]* P.

〈N30〉 kañcī ◇ *kañcaṁ* P.

〈N34〉 (gvāl·) [2×]y· ◇ *[5×]* P.

〈N35〉 (10) (I) ◇ *[2×]* P.

〈N37〉 jāṅ· ◇ *pāṅ·* P. — 〈N37〉 ka(nle) ◇ *[2×]* P • Uncertain reading, but we find this name in several inscriptions.

〈N42〉 sa[3×] ◇ *[4×]* P.

〈N43〉 kdaṅ· ◇ *knaṅ* P.

〈N45〉 ratnadeva ◇ *[3×]va* P.

〈N46〉 ka(nle)[5×] ◇ *[7×]* P • Uncertain reading, but we find this name in several inscriptions.

〈N47〉 ka(vik·) ◇ *ka[2×]* P.

〈N48〉 (pra)[5×] ◇ *[6×]* P.

〈N50〉 gho A ◇ *[2×]* P.

〈N51〉 ta gi ◇ *[2×]* P.

〈N52〉 [2×] (may·) [6×] ◇ *[10×]* P.

〈N53〉 (loṅ)[10×] ◇ *[12×]* P.

〈N54〉 can·cān·[9×] ◇ *ch[11×]* P.

Translation

〈S1–S8〉 Les gens offerts par la *kamrateṅ qañ* aïeule du *mrateñ* Śūnyaśiva, au *vraḥ kamrateṅ qañ* Śrī Parameśvara dans le village de Jayagrāma : *qaṁraḥ* Kaṁvai 1 ; *gho* Kanloñ 1 ; *tai* Kandvan 1 ; *gvāl* Kañcī 1 ; *lap* Kaṁvai 1 〈du dit Kaṁvai〉 ; *tai* Kanqas 1 ; *gvāl* (nommé) Jīva 1 ; *gvāl* Dharma 1 ; *lap* Krau 1; *tai rat* Saṁap 1 ; *tai* nourrisson Laṁtoḥ 1 ; *tai* Kañcan 1 ; *lap* Krau 1; *tai* Cancān 1 ; *gvāl* Krau 1 ; *tai rat* Kaṁpas 1 ; *tai* [1×]s 1 ; *sī rat* Panlas 1 ; *gho* Śivagarbha 1 ; *gho* Jendragarbha 1 ; *gho* Tañ ; *gho* [3×]va 1 ; *tai* Sraṅe 1 ; *sī rat* 1 ; *tai* Kanteṅ 1 ; *lap* Tleṁ 1. Total : 3 *gho* Cakcok, 5 *lap*, 1 nourrisson ; en tout : 22.

〈S9–S13〉 Les dons de la *tañ* du *steñ* Vaḥ, enfant du *mratāñ* Śrī Guṇavijaya, [7×] (offrent au dieu) *vraḥ kamrateṅ qañ* Parameśvara : 1 aiguière en argent [...] ; 2 [2×]n, pesant 1 *liṅ*, 1 *pāda* ; 1 *parivāra* pesant 5 *liṅ* ; [...] pesant 4 *liṅ* ; 1 petit *nu* ; 1 pique *srvaṅ* en or ; [...] en cuivre ; 1 lotus pesant 3 *jyaṅ* ; 1 armure en cuivre.

〈S14–S19〉 [...] au *pramān* de Bhīmapura, au village de Pat Varuṇa et aux plantations : [...]*ya* ; *qaṁraḥ* Kandha 1 ; *gho* Cpoṅ 1 ; *gho* Krau 1 ; *gho* Raṅgadhara 1 ; *gho* Khñuṁ Vraḥ 1 ; *tai* Kañjaṁ 1 ; *tai* Panlas 1 ; *lap* Kanteṅ 1 ; *sī* Kanteṅ 1 ; *sī* Dīrgha 1 ; *sī* Kaṁpañ 1 ; *tai* Pūrṇa 1 ; [...] ; *rat* Dharma 1 ; *tai* nourrissonne 1 ; *tai* Vraḥ Gadhanya 1 ; *tai* Panheṁ 1 ; [...] ; *tai* Cpoṅ 1 ; *si* Nara 1.

〈S19–S25〉 Les gens *lvan* qui vont s'installer dans [...] village de Yamaṅ : *gho* Vrahey 1 ; *gho* Śrī 1 ; [...] *tai* Kaṁvai 1 ; *tai* Kañcū 1 ; *sī rat* Vraḥ Prasāda 1; *tai* Kan[...] 1 ; Kanteṅ 1 ; *tai* Yuvatī 1 ; *lap* Kanlem 1 ; *tai* Pansva 1 ; [...] *tai* Umādeva 1 ; *gvāl* Kanteṅ 1. Total : 8 *gho*,

[...], 4 *lap*, 7 *sī rat*s, 3 nourrissons ; en tout : 37. [...] 2 *liḥ* de riz décortiqué, excepté le huitième et le quatorzième.

〈N1–N7〉 Les gens offerts par la *kamrateṅ qañ* Panlas, fille du roi *dhūlī jeṅ vraḥ kamrateṅ qañ* Parameśvara (Jayavarman II) fournissent quotidiennement des provisions 〈à hauteur de〉 2 *liḥ* de riz décortiqué. 〈Ces〉 serviteurs 〈sont〉 – porteur de parasol : *sī* Jnuṁ 1 ; confectionneur de guirlandes : *sī* Krau 1 ; percussionniste : *sī* Taṅkū 1 ; danseuse : *tai* Aṁdeṅ 1 ; chanteuses : *tai* Kapkep 1, *tai* Kantvan 1, *tai* Krau 1, *tai* Kapkep additionnelle 1, *tai* Tleṁ 1, *tai* Tleṁ additionnelle 1, *tai* Panheṁ 1, *tai* Kaṁpit 1, *tai* Kandep 1, *tai* Kaṁpaṅ 1, *tai* Sukhamatī 1 ; broyeuse d'aromates : *tai* Kandvac 1, *sī* nourrisson Krau 1. Total des serviteurs : 3 *sī*, 13 *tai*, 1 *sī* nourrisson ; en tout : 17.

〈N7–N12〉 La force de travail de la rizière de Travāṅ Dralai : *qaṁraḥ* Saṁqap 1 ; *gho* Kañjai 1 ; *gho* Kaṁpat 1 ; *gho* Kṛs 1 ; *gho* Kansū 1 ; *gho* Ratnamaya 1 ; *gho* Śrīyā 1 ; *tai* Kanso 1 ; *tai* Gaṅgā 1 ; *sī rat* Śveta 1 ; *sī* nourrisson Śreṣṭha 1 ; *tai* Laṅkaḥ 1 ; *sī rat* Kaṁpit 1 ; *tai* Cancān 1 ; *sī rat* Krau 1 ; *tai* Qgat 1 ; *tai* Caṁvoḥ 1 ; *tai* Kañjoṁ 1 ; *tai* Kanruk 1. Total : 1 *qaṁraḥ*, 6 *gho*, 8 *tai*, 3 *sī rat*s, 1 *sī* nourrisson ; en tout : 19.

〈N13〉 Total des serviteurs et de la force de travail (précédents) : 36.

〈N13–N23〉 Les gens offerts par le *kamrateṅ qañ* Samrapūta au village de Nak Tuñcha qui fournissent quotidiennement des provisions 〈à hauteur de〉 4 *liḥ* de riz décortiqué. 〈Ces〉 serviteurs 〈sont〉 - *tai* Tleṁ 1 ; *tai* Kandai 1 ; *lap* Vraḥ Dayā 1 ; *lap* Sthira 1 ; *lap* Vraḥ Lāṅ 1 ; *lap* Kanqak 1 ; *tai* Kanr[1×] 1 ; broyeuse d'aromates 1 ; *tai* Aṁdan 1 ; *taṁluṁ* : *tai* Snuṁ 1 ; fabricants d'arrangements floraux : *gvāl* Vrahey 1, *gvāl* Tgap 1 ; gardiennes des vêtements pour la saison des pluie : *tai* Kanqas 1, *tai* Taṅkū 1 ; *qaṁraḥ* des gens : *sī* Uy 1 ; *gho* Kanqut 1 ; *gho* Śrī 1 ; *gho* Saṁqap 1 ; *gvāl* Taṅker 1 ; *tai* Panheṁ 1 ; *tai* nourrisson 1 ; *tai* Kañyvan 1 ; *tai* nourrisson 1 ; *tai* Saṁtoḥ Vraḥ 1 ; *tai rat* 1 ; *tai* Kaṁpus 1 ; *tai rat* 1 ; *tai* Śilālekha 1 ; *sī rat* 1. Total : 1 *qaṁraḥ*, 3 *gho*, 3 *gvāl*, 12 *tai*, 4 *lap*, 1 *sī rat*, 2 *tai rat*s, 2 *tai* nourrisson ; en tout : 28.

〈N23–N27〉 *qaṁraḥ* Śrī 1 ; *gho* Kanteṅ 1 ; *gho* Saṁqap 1 ; *gho* Kñum 1 ; *gvāl* Laṅkaḥ 1 ; *gho* Kantvap 1 ; *tai* Panlas 1 ; *sī rat* 1 ; *lap* Pnos 1 ; *tai* Saṅvār 1 ; *tai* Saṅvār additionnelle 1 ; *tai* Saṁqap 1 ; *tai* Kañcan 1 ; *tai* qAnāda 1 ; *tai rat* Pandan 1. Total : 1 *qaṁraḥ*, 4 *gho*, 1 *gvāl*, 6 *tai*, 1 *lap*, 1 *sī rat*, 1 *tai rat*, en tout : 15.

〈N27–N28〉 Total avec 〈ce qui précède〉 : 9 *qaṁraḥ* 〈et〉 *gho*, 5 *gvāl*, 18 *tai*, 5 *lap*, 2 *sī rat*s, 3 *tai rat*s, 2 *tai* nourrissons ; en tout : 43.

〈N28–N32〉 Les gens offerts par le *kamrateṅ qañ* Pit l'Ancien, qui fournissent chaque jour des provisions 〈à hauteur de〉 2 *liḥ* de riz décortiqué : *gho* Krau 1 ; *gho* Tgap 1 ;

gho Kañcī 1 ; *gho* Kaṁvi 1 ; *gvāl* Tgap 1 ; *gvāl* Kaṁsar 1 ; *gvāl* Kaṁpas 1 ; *tai* Kaṁvai 1 ; *tai* Śrīyadeva 1 ; *lap* 1. Total : 4 *gho*, 3 *gvāl*, 2 *tai*, 1 *lap* ; en tout : 10.

〈N32–N35〉 Les gens offerts par la *kamrateṅ qañ* Lakṣmīndradevī : *tai* Kanqas 1 ; *tai* Karttika 1, *gho* Teṅqamā 1 ; *gho* Teṅ[1×] 1 ; *gho* Canqañ 1 ; *gho* [1×]vi 1 ; *gho* Dradic 1 ; *tai* Saṁqap 1 ; *tai* Jvik 1 ; *gvāl* [2×]y 1 ; *sī* nourrisson 1. Total : 5 *gho*, 4 *tai*, 1 *gvāl*, 1 *sī* nourrisson ; en tout : 11.

〈N36–N40〉 Les gens offerts par le *kaṁsteṅ* Sraṅe, qui fournissent chaque jour des provisions 〈à hauteur de〉 2 *liḥ* de riz décortiqué : *qaṁraḥ* [2×] ; *gho* Viṣuva 1 ; *gho* Kanqas 1 ; *gho* Kañcañ 1 ; *gho* Jāṅ 1 ; *gho* Kanle 1 ; *gvāl* (nommé) Chek ; 1 *tai* Vraḥ Aditī ; 1 *tai* Pit So ; 1 *tai* Kṛs 1 ; *tai* [2×] ; *tai* Vrau 1 ; *tai* Kanqavan 1 ; *tai* Krau 1 ; *tai* nourrisson Kañjoṅ 1 ; *tai rat* [2×] 1. Total : 1 *qaṁraḥ*, 5 *gho*, 1 *gvāl*, 7 *tai*, 1 *tai rat*, 1 *tai* nourrisson ; en tout : 16.

〈N41–N50〉 Les gens offerts par la *tāñ* du *steñ* Las, nièce de *vāp* Bhātīndra dans le village de Jaṁrās, qui fournissent quotidiennement des provisions 〈à hauteur de〉 2 *liḥ* de riz décortiqué : *gho* San[...] ; [...] Kdaṅ 1 ; *gho* Kandās 1 ; *gho* Cpoṅ 1 ; *gho* Kñuṁ Vraḥ ; *gho* [4×] ; 1 Daṁluḥ ; 1 *gho qa* Ratnapandita 1 ; *gho* Ktoc 1 ; *gho* Kaṁpit 1 ; *tai* [...] ; [...] Ratnadeva 1 ; *tai* Kaṁvṛk 1 ; *sī rat* Kañcū 1 ; *sī rat* Cke 1 ; *sī* nourrisson [...] 1 ; [...] 1 ; *lap dyac* Kesara 1 ; *sī rat* Śrī 1 ; *tai* nourrisson 1 ; *tai* Kanle [...] 1 ; *lap* Kavik 1 ; *tai* Kañcū 1 ; *lap* Kanteṅ 1 ; 1 *tai* Pit So 1 [...] ; *rat* Kñuṁ Vraḥ 1 ; *tai* Vraḥ Kalpa 1 ; *tai* Kaṁvai 1 ; *tai* Pra [...] 1. [Au total] : 9 *gho*, 10 *tai*, 3 *lap*, 1 *lap dyac*, 3 *sī rat*, *tai rat* [...] ; 1 *gho qa* ; en tout : 31.

〈N50–N59〉 Les gens offerts par la *tāñ* du *steñ* [...] dans le village de Vraḥ Vināya : *gho* Prāṇa [...] ; [...] Cpoṅ 1 ; *gho* Kanloñ 1 ; *gho* [2×]may [...] ; *gho* Veda 1 ; *gho* Kapa Loṅ [...] ; [*tai*] Pit So 1 ; *tai* Cpoṅ 1 ; *tai* Cancān 1 [...] ; [...] Kanteṅ 1 ; *tai* Kañjā 1 ; *tai rat* [...] ; *gvāl* Siddhivara 1 ; *tai* Kanteṅ [...] ; *tai rat* Kañcū 1 ; *tai* Cke 1 [...] ; Kñuṁ *ge* ; *tai* Tgus 1 ; *tai* [...] ; *gvāl* 1 ; *gvāl dyac* [...].

〈N60–N63〉 Les gens offerts par la *tāñ* du *steñ* [...] : *gho* Kañcū 1 ; *gho* [...] ; *gvāl* Svāy 1 ; *tai* [...] ; 1 *gvāl* ; 2 *tai* ; en tout : [...].

Bibliography

First edited by Saveros Pou (2001, pp. 34–38). Re-edited here by Salomé Pichon based on EFEO estampage n. 1245.

Primary

[P] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 34–38.